

ANNEXES

Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde

Académie de Nancy-Metz
Lycée Hélène Boucher Thionville

Annexe 1 : remarques de 10 élèves concernant l'expérimentation en allemand.

Annexe 2 : lettre d'information aux parents sur l'enseignement de l'anglais.

Annexe 3 : tests d'évaluation en anglais dans les trois compétences : compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite.

Annexe 4 : les ateliers de compréhension et d'expression écrites en anglais.

Annexe 1 : remarques de 10 élèves concernant l'expérimentation en allemand.

« Je trouve que je me suis beaucoup amélioré depuis que ce cours a été mis en place. Le nombre peu important m'a plus obligée à participer que lorsque je suis en classe complète. »

« Je pense que le module permet de se perfectionner dans des leçons qu'on a pas le temps de revoir en détail en cours.

*De plus, le fait que l'on soit en groupe permet un travail dans de meilleures conditions
A mon avis, le travail en module permet d'améliorer son niveau dans la matière et d'en revoir les bases. »*

« Je pense que ce cours est bénéfique pour moi comme pour l'ensemble de la classe. Cela m'a permis de revoir quelques bases de la langue. Par ailleurs j'aurais espéré revoir un peu plus de grammaire ou de structures de la langue. Je trouve aussi que le professeur fait appel aux connaissances de chacun et cela permet au groupe de se sentir accompagné. »

« Les modules d'allemand sont très utiles à l'apprentissage de la langue et à la résolution de certaines lacunes. Les modules permettent d'être dans une classe moins nombreuse et donc permettent de fournir un meilleur travail. »

« Les modules ont été bénéfiques car le fait d'être moins nombreux aide à participer plus et le professeur peut mieux s'occuper des lacunes des élèves. »

« Je pense que les heures de modules sont serviables car cela nous fait découvrir de nouvelles façons de travailler propres à chacun des professeurs. Grâce à ces heures de modules on peut s'améliorer en allemand car on traite des sujets qui sont l'écriture, compréhension écrite et orale, qui sont indispensables pour l'emploi et la compréhension d'une langue. Je pense que les heures de modules ne peuvent qu'être bénéfiques pour les élèves. »

« Les heures de modules sont une bonne idée. La possibilité de faire qu'un seul type d'exercice est favorable à une meilleure compréhension. Chaque module est une occasion de revoir des points capitaux de la langue allemande, ce qui est une bonne chose. En bref, ces heures de module ont été satisfaisantes. »

« Je trouve que les cours en modules sont d'un côté positifs, d'un côté négatifs. Tout d'abord je pense que les cours en petits groupes sont plus plaisants et le professeur peut s'intéresser au travail de chaque élève avec attention. Le fait de centrer le cours sur un point (expression, compréhension écrite et orale) a de l'intérêt. *[suivent des propos critiques à l'égard de la personne d'un enseignant de l'équipe]*»

« J'ai trouvé ces 3 modules utiles car on a bien pu séparer les 3 grands thèmes de la langue allemande (compréhension orale, écrit,

- *Progression plus sensible grâce à l'attention accrue de l'enseignant et à la possibilité d'une aide individualisée pour combler des lacunes précises.*
- *Aide efficace pour l'expression écrite grâce aux travaux dirigés.*
- *Un élève fait des remarques négatives : progression insuffisante et impression de faire toujours la même chose (!).*
- *Suggestions de quelques élèves : révision systématique de points de grammaire, davantage d'exercices de compréhension et traduction.*

Annexe 2 : lettre d'information aux parents sur l'enseignement de l'anglais en 2002/2003

Madame Laurence Peirano
Madame Isabelle Harmand
Monsieur Jean Peirano
Professeurs d'Anglais au Lycée Hélène Boucher

Aux
Parents des élèves des classes de seconde que ces professeurs ont en charge

Thionville, le 4 septembre 2002

Madame, Monsieur,

Les professeurs pré-cités mènent cette année une expérience au Lycée Hélène Boucher dans le cadre des nouvelles dispositions pour l'enseignement des Langues Vivantes.

Il s'agit de proposer à chaque élève des classes concernées un parcours individualisé pour l'aider à remédier à ses faiblesses ou à affiner ses compétences. Pour ce faire, chaque élève passera à l'entrée en seconde un test d'évaluation portant sur trois dominantes :

- la compréhension écrite
- l'expression écrite
- la compréhension orale

Les élèves seront ensuite répartis dans des ateliers 1 heure par semaine où ils pourront travailler en demi-groupe une des trois dominantes. Les élèves auront donc cours en classe complète avec leur professeur 2 heures par semaine et cours en atelier en demi-groupe avec l'un des trois professeurs 1 heure par semaine. La quatrième heure de leur emploi du temps sera consacrée aux cours avec l'assistante et à un travail en autonomie à présenter dans le cadre des ateliers.

Chaque élève passera obligatoirement par les trois ateliers dans l'année, où lui sera proposé un parcours de remédiation ou d'approfondissement dans un ordre qui sera fonction des résultats obtenus aux tests d'évaluation.

Nous nous tenons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Laurence Peirano

Isabelle Harmand

Jean Peirano

Date et signature des parents ou du responsable légal :

**Annexe 3 : tests d'évaluation en anglais dans les trois compétences :
compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite.**

NAME :

DATE :

FORM : 2nde

TEST D'EVALUATION ENTREE EN SECONDE

I. READ THE TEXT VERY CAREFULLY.

1 The Queen will never accept the intrusiveness of the modern media. She is known to
hate camera flashes. The first monarch to be crowned on television has never given a television
interview. Yet, the Queen's former daughter-in-law, the late Princess Diana, used a confessional
interview on television to reveal personal details of the collapse of her marriage to Prince Charles.
5 Diana, like every successful modern celebrity, courted the global media, even though (like so
many other superstars) she also felt oppressed by them.

If, as one royal reporter put it, the whole point of being royal is to be noticed, can the
royal "firm" (as George V used to call it) compete with stars ? Diana seemed to be able to do it,
yet, since her tragic death her version of how to be royal has been much criticized. The Queen
10 Mother, who was also very popular, offered a different model which has clearly influenced her
daughter, the Queen. She believed in duty and service and the public response to her death has
shown that she was highly appreciated for it. These are the values which make a monarchy worth
13 living.

Adapted from an article from *On Air*, June 2002.

II. CHOOSE A TITLE FOR THIS ARTICLE.

1. Princess Diana, the Queen of Hearts.
2. Should a royal behave like a star ?
3. Being a royal, a new way to become a star.

**III. CIRCLE THE NUMBER CORRESPONDING TO THE NUMBER
OF CHARACTERS MENTIONED IN THIS PASSAGE.**

2 3 4 5 9

NAME THEM :

.....
.....
.....

test page 1

IV. RIGHT / WRONG : TICK THE RIGHT BOX AND JUSTIFY :

	RIGHT	WRONG
1. The Queen likes being interviewed.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Princess Diana is dead now.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Diana herself was a star.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. The English loved the Queen Mother.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. The monarchy can go on if its members behave like stars.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

V. WHAT DO THESE PRONOUNS REFER TO :

1. **It** (line 8) "Diana seemed to be able to do **it**" :
2. **She** (line 11) "**She** believed in duty and service" :
3. **It** (line 12) "She was highly appreciated for **it**" :

VI. REPHRASING : Explain in your own words.

1. "The first monarch **to be crowned on television**"
.....
2. She used an interview on television to reveal **the collapse of her marriage**.
.....
3. "**The public response to her death** has shown that she was highly appreciated"
.....

VII. DO YOU THINK THAT PRINCESS DIANA'S ATTITUDE TO THE MEDIA WAS RIGHT ? (100 words)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

NAME :

FORM :

I- GENERAL INFORMATION

1) name of the programme :

2) name of the radio station :

3) how often does the programme take place ?

4) how can people participate ?

5) topic of the day :

II- DETAILED COMPREHENSION

a) INTRODUCTION : write down the presenter's question

.....
.....
.....

b) DEBATE : fill in the chart

Speaker	For / Against	Key-words

III- NOW WRITE A FEW SENTENCES TO SAY WHAT YOU HAVE UNDERSTOOD :

.....
.....
.....
.....
.....

Annexe 4 : les ateliers de compréhension et d'expression écrites en anglais.

ATELIER DE COMPREHENSION ECRITE

Après les tests d'évaluation (C.E / E.E / C.O), les élèves ont été mis dans différents groupes pour travailler la compétence dont les résultats montraient une déficience. Les élèves les plus faibles ont commencé par les ateliers de C.E et de C.Q, les meilleurs celui d'E.E. (groupes d'environ une douzaine d'élèves).

Une remise à niveau semblait tout à fait urgente pour certains en début de seconde.

- ° Révisions du présent et du passé (formation et emploi des temps)
- ° Entraînement à la compréhension écrite : le but des séances étant de faire prendre conscience aux élèves qu'il ne faut pas rester passif devant un texte nouveau dont beaucoup de mots semblent au premier abord inconnus, qu'ils peuvent utiliser leurs acquis (aussi limités soient-ils) et leur bon sens pour donner du sens.

Démarche utilisée : manipulations de phrases pour donner du sens.

En observant :

- ° Les mots transparents.
- ° La dérivation de mots.
- ° L'étymologie.
- ° Les mots composés.

En déduisant :

- ° La nature du mot selon sa place dans la phrase.
- ° En s'aidant du contexte de la phrase.
- ° En s'aidant des aides présentes dans le texte.
- ° En s'aidant des indices grammaticaux.

ATELIER D'EXPRESSION ECRITE

Constitution des groupes :

Après correction des tests d'évaluation de début d'année, les élèves les moins en difficulté ont été dirigés vers l'atelier d'expression écrite pour une heure par semaine en petits groupes d'une douzaine d'élèves.

Progression

- ° Repérages des temps à l'aide d'indices trouvés dans les textes étudiés : petites annonces, chansons de rap, articles de journaux avec repérages de la partie discours et de la partie récit.
- ° A partir du travail effectué sur les différents types de textes, constitution d'un tableau à double entrée où les élèves différencient les temps du discours et les temps du récit, où ils font figurer les marqueurs de temps en vis-à-vis et où ils doivent choisir entre un contexte présent ou passé.

- Travail d'inférence sur les temps avec différents supports. La compréhension orale qui suit (chansons / interviews) sert de vérification des inférences.
- Lecture d'une nouvelle : «The Landlady» par R. Dahl à la recherche d'indices pour pouvoir anticiper sur la suite, les temps étant dans cette nouvelle un indice supplémentaire.

Travaux d'écriture

- Ecriture par un groupe de petites annonces destinées aux membres de l'autre groupe.
- Choix d'une petite annonce et réponse écrite par mail.
- Ecriture d'une chanson de rap «à la manière de Coolio » en s'inspirant des sentiments de colère, d'exaspération et de révolte exprimés par Tim dans le texte «More like your sister » étudié par les trois professeurs concernés par le projet en classe entière. L'aboutissement étant une chanson de rébellion contre le système scolaire vécu au quotidien.
- Ecriture de la fin de la nouvelle de R. Dahl avec une partie récit et une partie discours avant la lecture de la fin telle qu'elle est imaginée par l'auteur.